

## **Le bilinguisme émergent des enfants issus de familles immigrées turques en France**

Les problématiques consacrées aux pratiques langagières des enfants issus de familles immigrées et à leur scolarisation attirent une attention grandissante non seulement des parents (volonté de voir leurs enfants réussir à l'école mais aussi souhait de transmettre la langue d'origine) et des politiques (volonté d'intégration sociale) mais aussi des enseignants (souci d'une meilleure prise en charge de l'échec scolaire). Ces volontés sont souvent confrontées à deux discours divergents : d'une part, un discours pro-bilinguisme, et, d'autre part, un discours anti-bilinguisme (Kroll & De Groot, 2005 ; Hélot, 2007 ; Akinci, à paraître 2016 ; entre autres). Partant de là, il sera question dans cette communication du rôle des pratiques langagières familiales dans le développement interactionnel et langagier des enfants issus de l'immigration turque scolarisés en France.

Après avoir rapidement décrit les particularités de la communauté turque de France et celles de la scolarisation des enfants issus de cette communauté, à partir des recherches effectuées aussi bien dans une perspective sociolinguistique que psycholinguistique sur le bilinguisme franco-turc, je soulèverai la question des compétences en L1 (le turc) et L2 (le français) de ces jeunes enfants nés, grandis et scolarisés en France. Je citerai notamment les résultats d'une étude longitudinale menée auprès d'enfants issus de l'immigration turque d'école maternelle (Hamurcu, 2015) qui montrent que les pratiques langagières familiales ont un impact direct sur les compétences interactionnelles et langagières des enfants.

Akinci, M.-A. (à paraître 2016), « Le bilinguisme des enfants turcophones issus de familles immigrées ». In Ch. Hélot & J. Erfurt (éds), *L'éducation bilingue en France : Politiques linguistiques, modèles et pratiques*. Limoges : Lambert Lucas.

Hamurcu, B. (2015), *Développement du turc et du français en situation de bilinguisme précoce. Le cas d'enfants d'origine turque scolarisés en maternelle*: Thèse de doctorat non publiée, Rouen : Université de Rouen.

Hélot, Ch. (2007), *Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école*. Paris : L'Harmattan (Coll. Espaces Discursifs).

Kroll, J.F. & De Groot, A.M.B. (2005), *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches*. Oxford: Oxford University Press.



**Mehmet Ali Akinci**, Professeur au Département des Sciences du Langage à l'Université de Rouen et Directeur-adjoint du Laboratoire DyLiS (Dynamique du Langage in Situ EA 4701), a soutenu en 1999 sa thèse de doctorat intitulée « *Développement des compétences narratives des enfants bilingues turc-français en France âgés de 5 à 10 ans* » (Université de Lyon 2). Recruté en 2000 au CNRS comme chargé de recherche, il a mené de nombreuses recherches sur les domaines de l'acquisition et du développement du langage chez les bilingues dans une perspective psycholinguistique développementale et des contacts de langues dans des contextes d'immigration. Entre 2010-2013, il a été responsable du projet ANR-DFG MULTILIT « *Développement des compétences orales et écrites en L1, L2 et L3 des enfants et adolescents plurilingues issus de la communauté turque en France et Allemagne* », (collaboration avec C. Schroeder de Université de Potsdam). À côté de ses travaux sur l'acquisition et le développement du langage chez l'enfant, l'acquisition bilingue des langues, il s'intéresse également à l'étude de la langue turque en elle-même et, depuis 2007, à la situation de plurilinguisme complexe de l'île de Mayotte et à la relation entre orthophonie et immigration.

### Publications récentes

Akinci, M.-A. & Yağmur, K. (2011), « Identification ethnique et religieuse chez les migrants turcs en France : Perspective intergénérationnelle ». In J. Darquennes & W. Vandebussche (eds), *Language and Religion. Sociolinguistica, Yearbook of European Sociolinguistics*, n°25, pp. 126-146.

Akinci, M.-A. (2012), « Acquisition, bilinguisme et bilinguisme : Le cas des jeunes enfants bilingues franco-turcs en France ». *Travaux de didactique du français langue étrangère*, n°65/66, pp. 71-104.

Akinci, M.-A. (2013), « Le turc ». In G. Kremnitz, F. Broudic et collectif HSLF (éds), *Histoire sociale des langues de France*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, pp. 823-830.

Akinci, M.-A., (sous presse 2016), « Le bilinguisme des enfants turcophones issus de familles immigrées ». In Ch. Hélot & J. Erfurt (éds), *L'éducation bilingue en France : Politiques linguistiques, modèles et pratiques*. Rennes : Presses universitaires de Rennes.

Akinci, M.-A., Yilmaz S. & Kawaguchi, Y. (sous presse 2016), « Les apprenants turcophones ». In S. Detey, I. Racine, Y. Kawaguchi, J. Eychenne (éds), *La prononciation du français dans le monde : du natif à l'apprenant*. Paris : CLE international (Paris) – Coll. Didactique des Langues Étrangères.

Delamotte, R. & Akinci, M.-A. (2012), « Enfants de migrants et enfants créolophones : un défi pour les orthophonistes ». In P. Gatignol & S. Topouzhanian (éds), *Bilinguisme et biculture : nouveaux défis*. Isbergues : Ortho-édition, pp. 529-554.

Delamotte, R. & Akinci, M.-A. (éds) (2012), *Récits d'enfants : Développement, genre, contexte*. Rouen : Publications des Universités de Rouen et du Havre.

Hamurcu, B. & Akinci, M.-A. (à paraître en 2016), « Le bilinguisme émergent des enfants issus de familles immigrées turques scolarisés en maternelle ». In M. Watorek & S. Wauquier (éds), *L'acquisition des langues secondes : diversité des approches et des méthodes*, *Revue Française de Linguistique Appliquée*, Vol. XXI-2.